

FACTORES QUE AFECTAN EL MANTENIMIENTO DEL ESPAÑOL COMO LENGUA DE HERENCIA EN ITALIA: VISIÓN MATERNA

FACTORS CHALLENGING THE MAINTENANCE OF SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE IN ITALY: A MATERNAL VIEW

FACTEURS AFFECTANT LE MAINTIEN DE L'ESPAGNOL COMME LANGUE PATRIMONIALE EN ITALIE : LA VISION MATERNELLE

FATORES QUE AFETAM A MANUTENÇÃO DO ESPANHOL COMO LÍNGUA DE HERANÇA NA ITÁLIA: A VISÃO MATERNA

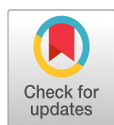
Lisbeth Giménez

Estudiante de máster, Universidad Nebrija, Madrid, España.
lgimenez@alumnos.nebrija.es
<https://orcid.org/0009-0004-0985-4042>

Ocarina Masid Blanco

Profesora contratada doctora, Universidad Nebrija, Madrid, España.
omasid@nebrija.es
<https://orcid.org/0000-0002-6521-0397>

Este estudio se enmarca en el proyecto “La emoción en el aprendizaje de español como lengua adicional y en la comunicación bilingüe en contextos de migración (EMILIA2)” [PID2022-138973OB-C22], financiado por el programa estatal de investigación I+D+i Proyectos de Generación de Conocimiento 2022, del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades (Gobierno de España).



RESUMEN

En Italia, los inmigrantes hispanohablantes mantienen su lengua de origen para preservar su identidad cultural y comunicarse con sus comunidades de origen. En este contexto, las madres son el primer punto de contacto y el recurso principal para el aprendizaje de la lengua de herencia de sus hijos. Este artículo presenta un estudio descriptivo transversal de los factores que influyen en el mantenimiento del español como lengua de herencia en familias residentes en Italia, centrándose en las prácticas lingüísticas y en los medios de contacto utilizados por las madres. Se encuestó a 175 madres de jóvenes hispanohablantes entre los 6 y los 17 años, para obtener información sobre las prácticas lingüísticas, la importancia del mantenimiento y el grado de exposición de sus hijos al español. Los resultados muestran que la valoración del español como lengua de herencia está ligada a razones comunicativas, culturales y profesionales. Las madres con mayor nivel educativo valoran más el español como lengua de herencia y lo promueven, mediante conversaciones y actividades, reforzando así la competencia lingüística de sus hijos. Se destaca la influencia del capital cultural de las madres en la transmisión del español y se sugiere tomar en cuenta múltiples variables, como la edad y el nivel educativo, en futuras investigaciones sobre el mantenimiento del español como lengua de herencia en diversas diásporas.

Palabras clave: adquisición del lenguaje, desarrollo del lenguaje, español como lengua de herencia, hablantes de herencia, lengua de herencia, mantenimiento lingüístico, migraciones

ABSTRACT

In Italy, Spanish-speaking immigrants maintain their language of origin to preserve their cultural identity and communicate with their communities of origin. In this context, mothers are the first point of contact and the main resource for learning their children's heritage language. This article reports the findings of a

Recibido: 2024-09-05 / Aceptado: 2025-01-27 / Publicado: 2025-02-11

<https://doi.org/10.17533/udea.ikala.358277>

Editora: Luanda Sito, Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia.

Derechos patrimoniales, Universidad de Antioquia, 2025. Este artículo se ofrece en acceso abierto de conformidad con los términos de la licencia BY-NC-SA 4.0 International, de Creative Commons.



Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura

MEDELLÍN, COLOMBIA, VOL. 30 ISSUE 1 (JANUARY-APRIL, 2025), PP. 1-20, ISSN 0123-3432
www.udea.edu.co/ikala

descriptive cross-sectional study of the factors influencing the maintenance of Spanish as a heritage language in families living in Italy, focusing on the language practices and means of contact used by mothers. We surveyed 175 mothers of Spanish-speaking youngsters aged 6 to 17 years to obtain information on linguistic practices, the importance given to maintaining their heritage language, and the degree of their children's exposure to Spanish. The results show that the valuation of Spanish as a heritage language is linked to communicative, cultural and professional reasons. Mothers with a higher educational level value Spanish as a heritage language more and promote it, through conversations and activities, thus reinforcing their children's linguistic competence. The influence of mothers' cultural capital on the transmission of Spanish is highlighted and it is suggested that multiple variables, such as age and educational level, be taken into account in future research on the maintenance of Spanish as a heritage language in various diasporas.

Keywords: language acquisition, language development, Spanish as a heritage language, heritage language speakers, heritage language, language maintenance, migrations

RÉSUMÉ

En Italie, les immigrés hispanophones conservent leur langue d'origine afin de préserver leur identité culturelle et de communiquer avec leurs communautés d'origine. Dans ce contexte, les mères sont le premier point de contact et la principale ressource pour l'apprentissage de la langue de leurs enfants. Cet article présente une étude transversale descriptive des facteurs influençant le maintien de l'espagnol comme langue d'origine dans les familles vivant en Italie, en se concentrant sur les pratiques linguistiques et les moyens de contact utilisés par les mères. 175 mères d'enfants hispanophones âgés de 6 à 17 ans ont été interrogées pour obtenir des informations sur leurs pratiques linguistiques, l'importance du maintien de la langue d'origine et le degré d'exposition de leurs enfants à l'espagnol. Les résultats montrent que la valorisation de l'espagnol en tant que langue patrimoniale est liée à des raisons communicatives, culturelles et professionnelles. Les mères ayant un niveau d'éducation plus élevé valorisent davantage l'espagnol en tant que langue patrimoniale et le promeuvent à travers des conversations et des activités, renforçant ainsi les compétences linguistiques de leurs enfants. L'influence du capital culturel des mères sur la transmission de l'espagnol est mise en évidence et il est suggéré que de multiples variables, telles que l'âge et le niveau d'éducation, soient prises en compte dans les futures recherches sur le maintien de l'espagnol en tant que langue patrimoniale dans diverses diasporas.

Mots-clés : acquisition de la langue, développement de la langue, espagnol comme langue patrimoniale, locuteurs patrimoniaux, langue patrimoniale, maintien linguistique, migrations

RESUMO

Na Itália, os imigrantes de língua espanhola mantêm seu idioma de origem para preservar sua identidade cultural e se comunicar com suas comunidades de origem. Nesse contexto, as mães são o primeiro ponto de contato e o principal recurso para que seus filhos aprendam a língua de herança. Este artigo apresenta um estudo descritivo transversal dos fatores que influenciam a manutenção do espanhol como língua de herança em famílias que vivem na Itália, com foco nas práticas linguísticas e nos meios de contato usados pelas mães. Assim, 175 mães de crianças falantes de espanhol com idades entre 6 e 17 anos foram entrevistadas para obter informações sobre as práticas linguísticas, a importância da manutenção e o grau de exposição de seus filhos ao espanhol. Os resultados mostram que a valorização do espanhol como língua de herança está ligada a razões comunicativas, culturais e profissionais. As mães com maior nível de escolaridade valorizam mais o espanhol como língua de herança e o promovem por meio de conversas e atividades, reforçando assim a competência

lingüística de seus filhos. A influência do capital cultural das mães na transmissão do espanhol é destacada e sugere-se que diversas variáveis, como idade e nível educacional, sejam levadas em consideração em pesquisas futuras sobre a manutenção do espanhol como língua de herança em várias diásporas.

Palavras chave: aquisição do linguagem, desenvolvimento da linguagem, espanhol como língua de herança, falantes de herança, língua de herança, manutenção linguística, migrações

Introducción

El vínculo lingüístico es el más poderoso de todos los lazos que unen a las personas en una sociedad, ya que establece el sentido de pertenencia a una comunidad. La UNESCO, en la *Declaración universal sobre la diversidad cultural* (2001), sostiene que “la diversidad lingüística es tan esencial para los seres humanos como la biodiversidad lo es en el reino viviente”. Así, la cuestión de cómo las lenguas son transmitidas, conservadas o preservadas es crucial, porque cuando se hereda una lengua, lo que se transmite no es solo una herramienta comunicativa, sino también una señal de identidad y la manifestación de una cultura.

La transmisión de la lengua en un contexto migratorio se torna impredecible, porque implica ajustes y cambios en las prácticas culturales. Los descendientes de migrantes elaboran una identidad a partir de un intento de equilibrio entre su país de origen familiar y la sociedad receptora, así como entre el entorno familiar y el social. Esta constante tensión a veces lleva a renunciar a ciertos aspectos de la lengua de herencia (LH), sin que por ello la transferencia o el aprendizaje del idioma del país de acogida ocurran con dificultades. Esto pone de manifiesto uno de los desafíos más apremiantes de la globalización, especialmente cuando los movimientos migratorios resultan en la disociación de las lenguas y culturas de los territorios de habla hegemónica.

Los crecientes movimientos migratorios de hispanohablantes han hecho que la preservación del español como lengua de herencia (ELH) cobre una relevancia significativa en el seno de las familias migrantes. En el caso concreto de Italia, la llegada de hispanohablantes ha generado un ambiente lingüísticamente diverso en el país. Estos inmigrantes provienen de diferentes países de habla hispana y, en muchos casos, se encuentran en una situación de bilingüismo, donde el español se mantiene como un recurso esencial para mantener su identidad cultural y comunicarse con sus comunidades de origen. En este sentido, la transmisión y la conservación del ELH dentro de las familias

cumplen un papel fundamental. Muchos progenitores migrantes asumen el rol de transmisores del idioma, utilizando el español como herramienta principal de comunicación en el hogar. La interacción cotidiana en español entre padres¹ e hijos crea un ambiente propicio para el desarrollo y el mantenimiento de la LH. Además, la lengua se mantiene viva a través de tradiciones, costumbres y valores que se comparten en el ámbito familiar.

La transmisión de la LH en familias migrantes es un proceso complejo y dinámico que involucra la interacción de múltiples factores, incluyendo las estrategias de transmisión de los progenitores, las actitudes familiares y sociales, y el apoyo estructural de las instituciones educativas y políticas de la sociedad de acogida. Las madres desempeñan un papel central en este proceso, utilizando una variedad de estrategias para asegurar que sus hijos no solo adquieran habilidades lingüísticas, sino que también desarrollen una identidad cultural fuerte.

Valdés (1996) afirma que la madre tiene un rol fundamental en el mantenimiento de la LH, ya que a menudo es un puente de comunicación entre el niño bilingüe y la escuela. Así, muestra que las madres bilingües se involucran más activamente en la transmisión de la LH, creando un ambiente lingüístico enriquecido y motivador para sus hijos, lo que facilita el aprendizaje y la adquisición de la LH y de la lengua mayoritaria. Sin embargo, enfrentan numerosos desafíos, debido a las presiones de asimilación y la falta de apoyo institucional.

Kwon (2017) igualmente resalta que las madres son el primer punto de contacto y el recurso principal para el aprendizaje de la LH de sus hijos. Ellas crean un entorno de apoyo en el hogar que

1 En este estudio, el término “padres” se utiliza para referirse a “progenitores”, sin hacer distinción de género. De este modo, el uso de “padres” no hace referencia en ningún caso exclusivamente al “progenitor varón”, sino que engloba a ambos miembros parentales o a quienes cumplen ese rol, independientemente de su género. Esta elección terminológica persigue únicamente una redacción más fluida del texto para diferenciar las investigaciones que se refieren específicamente a las “madres”.

fomenta el uso de la LH y establecen políticas lingüísticas que ayudan a los niños a practicarla y a desarrollar habilidades en ella de manera regular y estructurada. Kheirkhah y Cekaite (2015) añaden que, además, las madres transmiten a sus hijos la importancia de la LH, reforzando la idea de que es un activo valioso para su identidad étnica y sus futuras oportunidades. Intke-Hernandez (2023) destaca que las madres migrantes ayudan a sus hijos a aprender la LH y son conscientes de la importancia que tiene la socialización lingüística de sus hijos tanto en la LH como en la lengua dominante del país de residencia.

No obstante, son diversos los factores que podrían influir en el mantenimiento del ELH en el contexto italiano. Uno de ellos es la importancia que se le da al español en el ámbito familiar, es decir, las razones que tienen las familias para mantener el ELH; otro, son las prácticas lingüísticas en la LH desarrolladas en el contexto familiar y el tiempo de exposición a la LH en diferentes actividades.

Las familias establecen *políticas lingüísticas*, entendidas como la forma en que se posicionan en relación con el uso de las lenguas dentro de la familia y con el espacio concedido a la lengua mayoritaria (Moreno Fernández, 2023), lo que implica establecer reglas de lenguaje en el hogar, favorecer la participación en actividades culturales y educativas en español, y proporcionar recursos en español, como libros y programas de televisión (Montgomery, 2016).

Además, la presencia de mayor cantidad de medios de comunicación en italiano puede influir en el uso y la preferencia de este en detrimento del español, lo que destaca la importancia de implementar políticas lingüísticas familiares que impliquen estrategias efectivas en el hogar, con el fin de asegurar la continuidad del español como parte integral del patrimonio lingüístico y cultural de las comunidades hispanohablantes en Italia.

Con la premisa de que las prácticas lingüísticas y comunicacionales desempeñan un papel crucial

en el mantenimiento del idioma de origen, permitiendo a las generaciones venideras mantener un vínculo sólido con su cultura y herencia lingüística, el presente estudio analiza los factores que influyen en el mantenimiento del ELH en el seno familiar desde la perspectiva de las madres de niños y jóvenes hispanohablantes de entre los 6 y los 17 años residentes en Italia.

Marco teórico

El término “lengua de herencia” surge en Canadá en los años setenta y se refiere a las lenguas indígenas y de grupos migrantes que se transmiten de generación en generación dentro de una familia o comunidad, a pesar de la presión por adoptar la lengua dominante del país de acogida. Estas lenguas, originarias de diversas regiones del mundo, como el español, el chino o el árabe, entre otros, se mantienen vivas en el hogar y la comunidad migrante.

Diversos autores han definido la LH de distintas maneras: Fishman (1964) y Zentella (1997) la ven como cualquier lengua hablada en el hogar, excepto la dominante del país de residencia, aprendida en la primera infancia y vinculada al pasado cultural. Valdés (2001, 2005) la define desde la perspectiva del bilingüismo en contextos angloparlantes, mientras que Beaudrie y Fairclough (2015) resaltan su valor emocional y cultural.

En Europa, el uso del término LH es reciente y no hay consenso terminológico, utilizándose también “lengua de origen” o “lengua minoritaria”. Otros términos como “lengua del hogar” o “lengua ancestral” igual son usados para referirse a lenguas no dominantes en un entorno social.

Por su parte, los *hablantes de herencia* (HH) son aquellos que crecen hablando una lengua minoritaria en el hogar, pero se educan en una lengua mayoritaria, manteniendo algún grado de competencia en la lengua de sus ancestros. Esta definición incluye aspectos de competencia lingüística, conexión cultural e identitaria, y el riesgo de pérdida de la lengua minoritaria.

Así, los HH se pueden clasificar según su nivel de competencia lingüística, antecedentes y uso del idioma. Se les ha llamado “semihablantes”, “adquisidores incompletos”, “bilingües tempranos”, “bilingües desequilibrados”, “dominantes”, “seudo-bilingües” y “bilingües recesivos”. Estos términos reflejan la diversidad en la competencia lingüística de los HH.

A los HH, Valdés (2001) los define como monolingües receptivos con mayor competencia en comprensión que en producción. Polinsky y Kagan (2007) los denominan “bilingües equilibrados”, cuando tienen alta competencia en ambos idiomas, y “semibilingües”, cuando tienen un conocimiento limitado de la LH. Carreira y Rodríguez (2011) mencionan la dificultad de lograr una definición inclusiva, mientras que Muñoz (2006) observa que la primera generación tiene más dificultad con el nuevo idioma dominante, la segunda generación es bilingüe y la tercera tiende a ser monolingüe en la lengua dominante, mostrando un desgaste progresivo de la LH. La pérdida de la LH se correlaciona con la edad de inicio del bilingüismo y la exposición a la lengua dominante.

De esta manera, la categorización de HH varía según el enfoque teórico y los criterios de los investigadores. En este estudio se usa el término general HH, comúnmente empleado en investigaciones en Estados Unidos y Canadá.

En el caso concreto del español como LH en Italia, Firpo y Sanfelici (2018) realizaron un estudio sobre la situación de las LH en Italia y destacaron que, después del rumano y el albanés, el español es una de las LH más prominentes. Identifican a la comunidad peruana como la más numerosa entre los hispanohablantes en Italia, seguida por ecuatorianos y dominicanos, concentrados principalmente en ciudades como Milán, Génova y Turín, debido al fenómeno migratorio. También evidencian una pérdida generacional del español entre los descendientes de migrantes hispanohablantes, al haber nacido y haber sido educados en Italia.

Para abordar este desafío, Firpo y Sanfelici desarrollaron el proyecto *Lingua Italiana*, *Lingua d’Origine*, que promueve un modelo bilingüe dinámico y centrado en el estudiante. Este proyecto, implementado en una escuela primaria en Génova, adopta el enfoque heteroglósico y fomenta la interacción entre idiomas dentro del aula como una práctica positiva. Los resultados preliminares indican mejoras significativas en italiano y una mayor competencia oral en español entre los estudiantes participantes, en comparación con sus pares no participantes. Esto llevó a la expansión del proyecto a otras escuelas, como la secundaria inferior “Casa del Sole”, en Milán, evidenciando la eficacia del enfoque bilingüe flexible para promover una identidad transcultural entre los estudiantes latinos en Italia.

En conclusión, el estudio de Firpo y Sanfelici (2018) destaca la necesidad urgente de establecer políticas educativas más inclusivas y colaborativas en Italia, para apoyar el mantenimiento y el desarrollo del español como LH, reconociendo la importancia de preparar adecuadamente a los docentes para atender las crecientes necesidades lingüísticas y culturales de los estudiantes hispanohablantes en el país.

Transmisión y mantenimiento de la lengua de herencia: el rol de la madre

El mantenimiento de la LH depende de múltiples factores, tanto internos como externos al hogar migrante. Se refiere al uso continuo y a la competencia en la lengua minoritaria por parte de sus hablantes y descendientes (Fishman, 1991). Este proceso implica el uso de la lengua en contextos familiares, comunitarios y educativos, ya que para mantener la LH se requieren políticas lingüísticas familiares específicas que contemplen prácticas como continuar hablando en su lengua materna con sus hijos (Abdelilah-Bauer, 2020), fomentar actitudes positivas hacia el idioma y mantener contacto con familiares en países de habla hispana (Gibbons y Ramírez, 2004) o el uso cotidiano de la LH (Montrul, 2008). Las familias que adoptan

una política lingüística activa y consistente en el hogar tienen más éxito en transmitir el idioma a las nuevas generaciones (Gibbons y Ramírez, 2004; Romanowski, 2021). Según Acosta (2013a, 2013b), en comunidades con pocos hablantes de la LH, como es el caso del español en Italia, la pérdida de la lengua es común, debido a la escasa exposición a la LH; por ello, la familia cumple un papel vital en este proceso.

Existen varios métodos para la transmisión de la LH, que van desde la adquisición natural en el hogar hasta enfoques más estructurados. Se distinguen dos formas principales de transmisión: vertical y horizontal. Según Ricœur (1995), la *transmisión vertical* implica un vínculo generacional y se produce principalmente en el entorno familiar y educativo, donde el adulto tiene la responsabilidad de transmitir la lengua. La *transmisión horizontal*, por otro lado, ocurre de manera lateral en un grupo humano que naturalmente habla otro idioma o cuando un individuo decide aprender otra lengua por elección propia (North, 2006).

Pérez *et al.* (2011) identifican tres estilos de transmisión: “por defecto”, cuando la LH se adquiere incidentalmente en el hogar; “estratégica”, cuando las familias planifican activamente el aprendizaje de la LH; y “ninguna transmisión”, cuando no se realizan esfuerzos para transmitir la LH. La literatura igualmente menciona patrones, como la transmisión natural; la enseñanza formal, ocasional o limitada y selectiva; y la posible pérdida de la LH (Fishman, 1964; Krashen y Terrel, 1983).

La efectividad de estos métodos puede depender de factores internos y externos, incluyendo el contexto sociocultural y la disponibilidad de recursos como Internet para preservar la diversidad lingüística (North, 2006). Según Krashen y Terrel (1983) y Fishman (1964), estos estilos de transmisión no son excluyentes y pueden variar según factores socioculturales y contextuales, afectando a la competencia y el uso de la LH por parte de las generaciones más jóvenes.

La primera infancia es decisiva para la adquisición de la LH y el uso exclusivo de esta en el hogar mejora el conocimiento del idioma (Merino, 1983; Montrul, 2008). Pasar tiempo con los hijos y fomentar la comunicación en la LH son esenciales para el desarrollo lingüístico y cultural (Cummins, 2001; Spolsky, 2004). Las familias actúan como modelos lingüísticos y emocionales, fortaleciendo la conexión de los hijos con sus raíces culturales y lingüísticas (Galper *et al.*, 1997; Reyhner y Tennant, 1995). La interacción diaria en la LH no solo afecta el desarrollo cognitivo y académico, sino también el sentido de identidad y la autoestima de los niños (Portes y Hao, 1998). Estudios recientes sobre intermediación lingüística en menores muestran que sus efectos no siempre son percibidos como positivos desde el punto de vista de los HH (Ceccoli, 2020; Crafter e Iqbal, 2021).

Houle (2011) señala que la tasa de transmisión de la LH varía significativamente entre diferentes grupos étnicos y lingüísticos. Algunas lenguas tienen tasas de transmisión más altas, debido a factores culturales y comunitarios. Para Houle (2011), existe una correlación negativa entre la transmisión de la lengua materna y el nivel educativo de los padres, ya que tienden a priorizar el aprendizaje y el uso de la lengua dominante o de prestigio social (como el inglés o el francés en el contexto canadiense), debido a preocupaciones sobre las oportunidades educativas y profesionales de sus hijos. Esto significa que a medida que aumenta el nivel educativo de los progenitores, disminuye la probabilidad de que la lengua materna se transmita de manera efectiva a las generaciones más jóvenes.

Fishman (1965), en una investigación sobre el yiddish, también encontró que los padres con mayor nivel educativo tendían a usarlo menos en casa. Este fenómeno se atribuyó a varias razones, incluyendo la adaptación cultural y la integración en la sociedad angloparlante dominante, así como la percepción de que el inglés ofrecía mejores

oportunidades educativas y profesionales para sus hijos, resultados que son consistentes con los de Houle (2011) y Suarez (2002).

Además, Velázquez (2009, 2013) afirma que, para algunas madres, la LH es un obstáculo para aprender la lengua dominante. Sin embargo, en el estudio de Lu (2007), los niños cuyos progenitores tenían una mayor educación eran más propensos a hablar chino con fluidez y mostraban un mayor interés en mantener y aprender la LH. También tendían más a participar en programas de educación complementaria, como escuelas de fin de semana y actividades culturales.

Diversos estudios demuestran que las madres son cruciales en la transmisión del español como LH, al establecer y mantener las prácticas lingüísticas en el hogar. Suelen buscar recursos y oportunidades para que los niños practiquen el español fuera de casa, y también impulsan las conexiones culturales y familiares con los países de origen, mediante la organización de visitas y fomentando la comunicación con familiares (Montgomery, 2016), aunque, a su vez, enfrentan desafíos si no dominan la lengua mayoritaria (Alessandrini, 2022).

Según Fishman (1991), la transmisión intergeneracional del idioma materno es vital para la supervivencia de las culturas minoritarias en contextos dominantes. Este proceso no solo proporciona un sentido de pertenencia, sino que también conecta a los individuos con su historia y patrimonio cultural. Las madres migrantes, conscientes de esta importancia, perciben la LH como un puente que conecta a las familias intergeneracionales y como un activo positivo para el futuro de sus hijos (Kwon, 2017).

Por otro lado, las madres suelen percibir que enseñar la LH a sus hijos les proporciona una ventaja adicional, en términos de identidad cultural, autoestima y habilidades lingüísticas que pueden ser útiles en el futuro. Las madres que valoran profundamente su lengua a menudo realizan esfuerzos conscientes para mantenerla viva en el hogar.

Esto puede incluir prácticas como hablar exclusivamente en la LH con sus hijos, inscribirlos en escuelas o programas de inmersión en la lengua, y participar en actividades comunitarias que promuevan su uso (Houle, 2011).

No obstante, las estrategias que las madres utilizan para la transmisión de la LH varían según el contexto cultural y los recursos disponibles. Kwon (2017) identificó varias estrategias transnacionales empleadas por madres japonesas y coreanas en Estados Unidos, como el uso de medios de comunicación del país de origen, visitas frecuentes al país natal y la importación de recursos educativos. Estas estrategias proporcionan no solo habilidades lingüísticas, sino también una comprensión cultural profunda.

Asimismo, Kheirkhah y Cekaite (2015) examinaron cómo una familia persa-kurda en Suecia implementa la política de “un padre, un idioma” en las interacciones diarias. A través de grabaciones de vídeo de interacciones familiares, los autores observaron que las familias utilizaban estrategias explícitas para gestionar el uso de la LH, como solicitudes de traducción y evaluación del uso del idioma. Las madres en este estudio muestran un fuerte compromiso con la enseñanza del LH, pero se enfrentan con la resistencia de sus hijos, lo que resalta la necesidad de negociar constantemente y adaptar sus estrategias. Asimismo, el análisis de Intke-Hernandez (2023) de cuatro madres migrantes hispanohablantes en Finlandia revela la existencia de un esfuerzo activo para apoyar la socialización lingüística de sus hijos, en cuanto a la realización de actividades diarias, los contactos sociales y la conciencia lingüística.

A pesar del compromiso de las madres, la transmisión de la LH enfrenta numerosos desafíos. Según Park (2019), quien estudió a mujeres migrantes del sudeste asiático en Corea del Sur y sus esfuerzos por enseñar su lengua a sus hijos, las madres mayoritariamente utilizan el coreano con sus hijos, debido a la falta de apoyo estructural y a la presión para que los niños se asimilen a la cultura coreana dominante.

Las actitudes y percepciones familiares y sociales hacia la LH son críticas para su transmisión. Las familias coreanas y la sociedad en general ven el aprendizaje de la LH como un obstáculo para el éxito académico y social de los niños. Esta presión para asimilarse lleva a que los hijos reciban una exposición limitada a su LH y carezcan de fluidez en esos idiomas. Sin embargo, algunos de los estudios previos (Kheirkhah y Cekaite, 2015; Kwon, 2017) muestran que las madres desarrollan estrategias de resistencia y adaptación para asegurar la transmisión de su lengua, que incluyen la creación de oportunidades para que los niños interactúen con hablantes nativos de la LH, la integración de materiales educativos en LH y el uso de tecnologías digitales para mantener el contacto con la cultura de origen.

Método

Se desarrolló un estudio descriptivo transversal, con el objetivo de analizar los factores que influyen en el mantenimiento del ELH en el seno familiar desde la perspectiva de las madres de niños y jóvenes hispanohablantes de entre los 6 y los 17 años residentes en Italia. Con este fin, se analizaron, desde la perspectiva materna, las prácticas lingüísticas utilizadas por las familias, los medios de contacto con la familia hispanohablante, y si la importancia y las razones para el mantenimiento del ELH, las prácticas lingüísticas utilizadas y la exposición de los menores al uso del español podrían verse influidos por factores como la edad, la situación laboral de las madres y su nivel de estudios.

Instrumentos

Se diseñó y administró un cuestionario en línea con 22 preguntas en español, divididas en tres secciones:

- La primera parte del cuestionario contiene 15 preguntas, que recogen información socio-demográfica de los participantes —madres hispanohablantes residentes en Italia con hijos

de entre los 6 y los 17 años—, edad, país de origen, nivel de estudios, situación laboral, tiempo de residencia en Italia y previsión de regreso al país de origen; y sobre sus hijos, edad, país de nacimiento, edad de llegada a Italia, países donde ha residido, convivencia y percepción de la madre sobre el nivel de competencia lingüística en español del hijo en las cuatro destrezas comunicativas.

- La segunda parte incluye 2 preguntas acerca de la importancia que tiene el español en la familia y las principales razones para el mantenimiento del ELH.
- La tercera parte, con 5 preguntas, se centra en las prácticas lingüísticas comunicacionales y la exposición de tiempo semanal para la realización de actividades en español utilizadas en el seno familiar.

Las preguntas de las secciones dos y tres se respondieron mediante una escala Likert de cinco puntos, en la que los informantes mostraron su grado de acuerdo o desacuerdo con una serie de afirmaciones (1 “totalmente en desacuerdo”, 5 “totalmente de acuerdo”) o la frecuencia con la que sus hijos realizan las prácticas lingüísticas en español indicadas (1 “nunca”, 5 “muy frecuentemente”).

Participantes

Los participantes fueron 175 madres de jóvenes hispanohablantes, de entre los 6 y los 17 años, HH del español, residentes en Italia. Se combinaron dos técnicas de muestreo no probabilístico (Doquin de Saint Preux, 2024): por bola de nieve, en el que los propios informantes facilitaron el acceso a otros sujetos que cumplieren con los criterios de la investigación, y accidental, mediante el contacto con asociaciones y escuelas italianas para acceder a madres de HH.

A continuación, se describe la muestra con respecto a las características sociodemográficas de las madres y de sus hijos.

Madres

Más de la mitad de la muestra corresponde a madres procedentes de Venezuela (76), España (46) o Ecuador (22), aunque también hay representación de otros países hispanohablantes (26) y algunas cuyo país de origen no es hispanohablante (5). En este último caso, es el otro progenitor el procedente de un país hispanohablante.

En cuanto al tiempo de residencia en Italia, solo el 4,57 % (8) de las madres encuestadas reside en el país desde hace menos de un año. El 68,57 % de las informantes (120) lleva más de 5 años en Italia, el 14,86 % (26) lleva viviendo en el país entre 3 y 5 años, y el 12 % (21), entre 1 y 3 años.

El 49,72 % no tiene previsión de regresar al país de origen (87), el 42,28 % no sabe (74) y solo el 8 % (14) afirma que prevé volver.

Como muestra la Figura 1, las franjas etarias de entre 35 y 44 años y entre 45 y 54 años son las que cuentan con mayor representación: 75 informantes cada una, y constituyen, entre las dos, el 85,7 % de la muestra.

El 74,85 % de las madres encuestadas tiene estudios universitarios, bien a nivel de grado o licenciatura (92) o posgrado (39). Solo una madre tiene un nivel de estudios correspondiente a educación primaria, como se puede ver en la Figura 2.

Figura 1 Edad de las madres

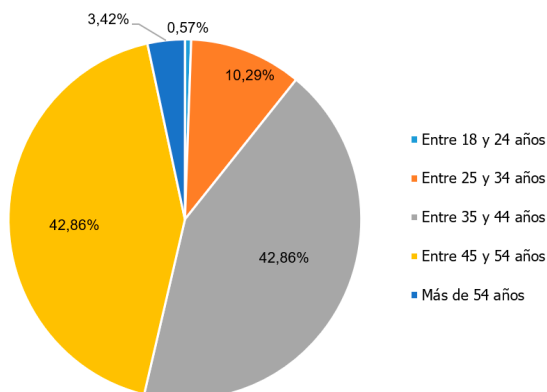


Figura 2 Nivel de estudios de las madres

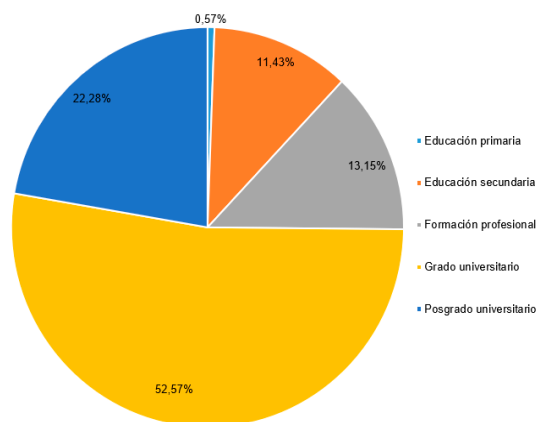
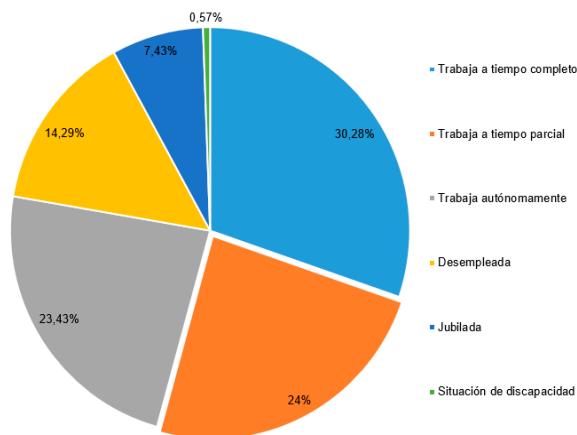


Figura 3 Situación laboral de las madres



Con respecto a la situación laboral, el 77,71 % trabaja, bien a tiempo completo (53), a tiempo parcial (42) o de manera autónoma (41). Como muestra la Figura 3, el 22,29 % restante está desempleadas (25), jubiladas (13) y una en situación de discapacidad.

Hijos

Los hijos de las madres participantes representan tres franjas etarias: una comprendida entre los 10 y los 14 años (65); otra de entre 6 y 9 años (58), y la que corresponde a entre los 15 y los 17 años (52).

Por otra parte, 80 de las madres encuestadas afirma que sus hijos han nacido en Italia, 49 en Venezuela, 23 en otros países hispanohablantes,

18 en España y solo 5 en un país no hispanohablante. El 16 % de los hijos no nacidos en Italia llegaron con edades comprendidas entre los 10 y los 14 años (28); el 14,85 %, entre los 3 y los 5 años (26), y el 13,71 %, entre los 6 y los 9 años (24). Solo el 4 % llegó a Italia cuando tenía entre 1 y 2 años (7). Solo 8 vivieron en países no hispanohablantes antes de llegar a Italia.

El 35,43 % de las participantes afirma que sus hijos nunca han estado en un país hispanohablante, frente al 34,29 %, que menciona que visitan un país hispanohablante al menos una vez al año. El 18,85 % indica que sus hijos han estado 1 o 2 veces en un país hispanohablante, y el 11,43 % señala que entre 3 y 5 veces.

Todas las informantes afirman residir con sus hijos. El 76,58 % advierte que sus hijos conviven con los dos progenitores (134), el 11,43 % solo con la madre (20), el 10,85 % con sus progenitores y con sus abuelos (19), y el 1,14 % tiene otras situaciones familiares (2).

Desde la perspectiva de las madres, el nivel de competencia lingüística en español de sus hijos es dispar, en cuanto a las diferentes destrezas comunicativas. En la Figura 4 se puede observar cómo el nivel de comprensión y expresión oral reciben mejores calificaciones que las destrezas escritas, especialmente en cuanto a la expresión.

A pesar de esta percepción, el 65,14 % afirma que sus hijos nunca han asistido a clases de español (114) y solo el 10,28 % indica que han asistido desde siempre (18).

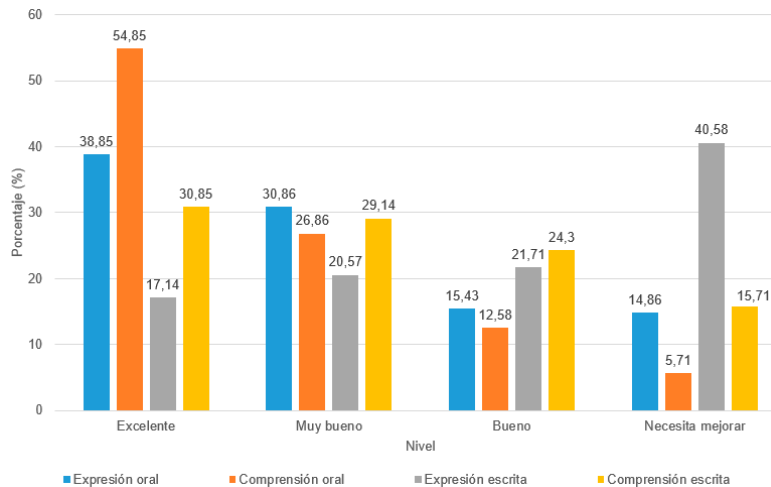
Aspectos éticos

Este estudio forma parte de un proyecto de investigación aprobado por el Comité de Ética en Investigación de la Universidad Nebrija, con el código UNNE-2024-0014, dado que cumple con los estándares y procedimientos de ética con respecto a la participación voluntaria y la protección de datos de los participantes, así como otros datos de la investigación, e incluye la obtención de formularios de consentimiento informado que todos los participantes aceptaron en línea antes de completar el cuestionario.

Resultados

A continuación, se presentan los resultados obtenidos tanto desde un punto de vista descriptivo, en términos de frecuencias y porcentajes, como inferencial. Para indagar acerca de las posibles relaciones entre las variables estudiadas, importancia y razones para el mantenimiento del ELH, factores individuales de la madre (edad, nivel de estudios y situación laboral), prácticas lingüísticas desarrolladas en español, frecuencia y tiempo de exposición semanal, se realiza en todos los casos

Figura 4 Percepción de las madres sobre el nivel de español de sus hijos



la prueba ANOVA de un factor. Cuando esta determina diferencias estadísticamente significativas, se aplica la prueba *post hoc* de Tukey, para establecer en qué grupos se encuentran las diferencias. No obstante, es importante señalar que para las variables individuales de las madres no se han podido interpretar los resultados del test de Tukey, porque hay franjas en las que la frecuencia es menor de dos casos para cada una de las variables estudiadas.

Importancia del mantenimiento del español como lengua de herencia

Como muestra la Figura 5, el 85,73 % de las madres considera que el español es muy importante en su familia, el 9,71 % afirma que es importante y solo el 4,56 % restante lo valora como algo, poco o nada importante.

Asimismo, la media de importancia del mantenimiento de la LH en la familia es de 4,79 sobre 5, con una desviación típica de solo 0,594. Las informantes valoraron su grado de acuerdo o desacuerdo con seis posibles razones para el mantenimiento del ELH en una escala Likert de 5 puntos (1 “muy en desacuerdo” y 5 “totalmente de acuerdo”). La Tabla 1 recoge la media y la desviación típica para cada una de las razones aportadas.

Aunque, como muestra la Tabla 1, las seis razones para el mantenimiento del ELH obtienen una

Figura 5 Importancia del español en la familia

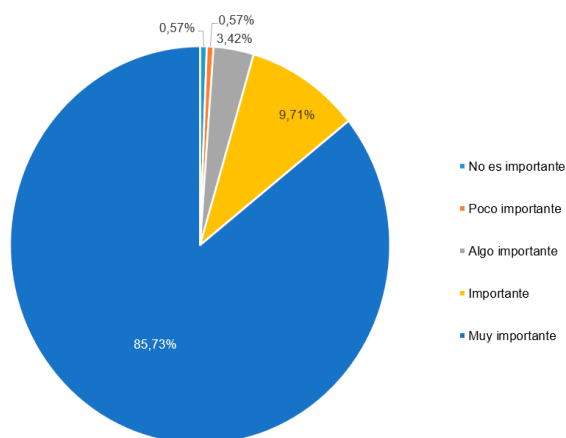


Tabla 1 Razones para el mantenimiento del ELH

Razones para el mantenimiento del español como lengua de herencia	Media	Desviación típica
Quiero que mi hijo pueda comunicarse mejor con nuestros familiares y amigos hispanohablantes	4,19	1,43
Quiero que mi hijo amplíe sus horizontes y tenga más oportunidades	4,16	1,4
Considero que el español es una ventaja en el mundo laboral	4,09	1,45
Quiero que mi hijo no pierda sus raíces culturales y su identidad	4,09	1,50
Porque el español es una de las lenguas más habladas del mundo	4,02	1,51
Quiero que mi hijo se sienta parte de la comunidad hispanohablante	3,97	1,48

media bastante alta, se puede observar que las dos razones de peso principales son que el hijo pueda comunicarse mejor con sus familiares y amigos hispanohablantes, y que el hijo amplíe sus horizontes y tenga más oportunidades. Como se puede observar, los informantes valoran con la media más baja el deseo de su hijo se sienta parte de la comunidad hispanohablante, única razón que obtiene una media inferior a 4.

Se buscaron posibles relaciones entre la importancia que se da en la familia al mantenimiento de la LH y las razones para dicho mantenimiento. Los resultados de ANOVA revelan que la importancia que se concede al español influye en las razones “Quiero que mi hijo se sienta parte de la comunidad hispanohablante” ($p = 0,15$) y “Quiero que mi hijo no pierda sus raíces culturales y su identidad” ($p = 0,15$).

Para poder determinar qué franjas de importancia del mantenimiento de la LH son las que afectan a estas dos razones, se lleva a cabo la prueba *post hoc* de Tukey, que demuestra que la diferencia para “Quiero que mi hijo se sienta parte de la comunidad hispanohablante” reside entre las participantes que piensan que el mantenimiento de la LH “no es importante” con respecto a las que

consideran que es “importante” ($p = 0,16$) y que es “muy importante” ($p = 0,08$).

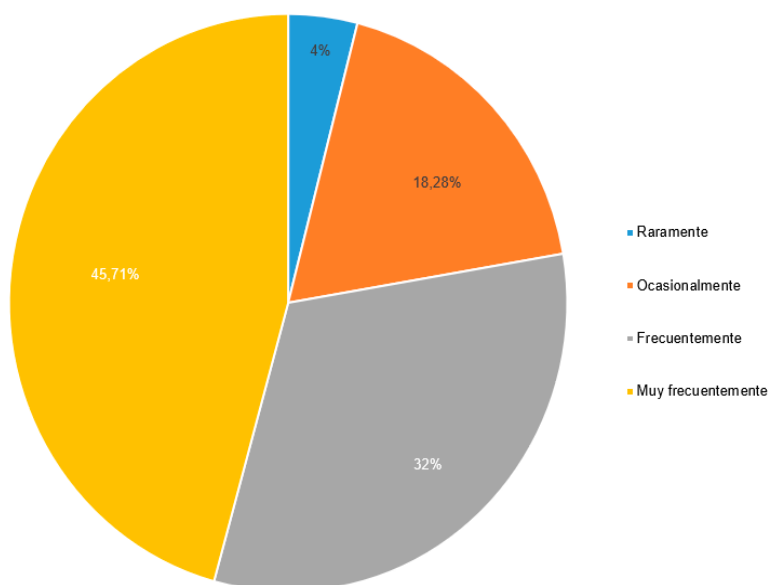
En el caso de “Quiero que mi hijo no pierda sus raíces culturales y su identidad”, el test de Tukey revela que la diferencia se encuentra entre quienes piensan que el mantenimiento de la LH “no es importante” y quienes piensan que es “algo importante” ($p = 0,19$), “importante” ($p = 0,11$) y “muy importante” ($p = 0,07$).

Contacto con la familia hispanohablante

Se solicitó a las participantes que valorasen, en una escala Likert de 5 puntos, la frecuencia con la que sus hijos mantienen contacto con la familia hispanohablante (1 “nunca” y 5 “muy frecuentemente”). Como se observa en la Figura 6, ninguna de las madres indicó que sus hijos nunca tienen contacto con la familia hispanohablante, y casi la mitad de la muestra señaló que el contacto es muy frecuente.

En relación con los medios de contacto con la familia hispanohablante, la inmensa mayoría de las madres (151) indicó que la forma más frecuente de contacto es videollamada, mientras que en los demás casos utilizan mayoritariamente otros medios, como llamadas, mensajería instantánea o redes sociales.

Figura 6 Frecuencia de contacto con la familia hispanohablante



Contacto con el español en el seno familiar

Para esta sección del cuestionario se utilizó una escala Likert de 5 puntos (1 “nunca” y 5 “muy frecuentemente”), por medio de la cual las madres respondieron acerca de la frecuencia de contacto de sus hijos con el español en relación con la realización de diferentes actividades. Las madres señalaron que hablan con sus hijos en español “muy frecuentemente”, con una media de 4,48 (desviación típica —DT—: 1,03).

Además, se solicitó a las madres que indicasen la frecuencia con la que sus hijos realizan 18 actividades en español. La Tabla 2 recoge la media y la desviación típica para estas actividades que inciden en el mantenimiento del ELH en el seno familiar.

Como se puede observar, la práctica más frecuente es “Conversar sobre la cotidianidad” seguida de “Hacer videollamadas” y “Hablar por teléfono”, “Hacer los quehaceres de la casa” y “Escuchar música o podcasts”.

Además, se hizo la prueba t de Student para determinar si la frecuencia de realización de prácticas lingüísticas en ELH en el seno familiar afecta a la percepción que tienen las madres sobre el nivel de

Tabla 2 Prácticas lingüísticas en español

Prácticas lingüísticas en español	Media	DT
Conversar sobre la cotidianidad	4,11	1,26
Hacer videollamadas	3,93	1,17
Hablar por teléfono	3,88	1,20
Cantar canciones	3,84	1,29
Hacer los quehaceres de la casa (limpiar, ordenar, cocinar, etc.)	3,69	1,40
Escuchar música o podcasts	3,56	1,31
Ver películas, series, vídeos	3,47	1,30
Leer libros	3,26	1,34
Jugar	3,11	1,39
Visitar sitios web, blogs, redes sociales	3,09	1,41
Ver la televisión	3,00	1,42
Usar aplicaciones y juegos educativos en línea	2,89	1,43
Escuchar la radio	2,68	1,54
Hacer las tareas de la escuela	2,56	1,61
Escribir correos electrónicos o cartas	2,31	1,30
Leer el periódico o revistas	2,27	1,30
Participar en eventos comunitarios culturales hispanohablantes como, por ejemplo, festivales, ferias, fiestas, conciertos, obras de teatro . . .	2,11	1,25
Participar en grupos de discusión e intercambio lingüístico para hispanohablantes en las redes sociales	1,91	1,33

14

competencia lingüística de sus hijos en español. Los resultados revelan que existe una diferencia estadísticamente significativa ($p = 0,000$) y que las madres que realizan más actividades en la LH con sus hijos perciben su nivel de español como más alto en las cuatro destrezas comunicativas.

Frecuencia semanal de contacto con el español

Por último, se preguntó a las informantes cuánto tiempo a la semana dedica su hijo a la realización de una serie de actividades en español. Señalaron la frecuencia para cada actividad en una escala Likert de 5 puntos (1, “nunca lo hace”, 2 “de 15 a 30 minutos a la semana”, 3 “una hora a la semana”, 4 “de dos a tres horas a la semana” y 5 “más de 3 horas a la semana”). La Tabla 3 refleja que las actividades que efectúan con mayor frecuencia semanal son “conversar exclusivamente en español

Tabla 3 Frecuencia semanal de realización de actividades en español

Actividades	Media	DT
Conversar exclusivamente en español en el seno familiar	5,29	1,39
Ver programas de televisión, series, películas y vídeos en español	4,33	1,73
Escuchar la radio, música o podcasts en español	3,70	1,79
Leer libros, periódicos, revistas o cómics (incluso en Internet) en español	3,38	1,74
Escribir mensajes de texto o chatear en español	2,99	1,72
Escribir cartas o correos electrónicos a sus parientes lejanos o amigos en español	1,77	1,36

en el seno familiar” y “ver programas de televisión, series, películas y vídeos en español”.

La prueba *t* de Student muestra que la media de tiempo semanal dedicado a las actividades en LH influye en el nivel de competencia lingüística en LH percibido por las madres (0,000). Cuanto más tiempo dedican semanalmente a estas actividades, mejor es el nivel de competencia en español, según la percepción materna, en las cuatro destrezas comunicativas.

Relación con factores individuales de la madre

Como se ha indicado anteriormente, para las variables analizadas en esta sección no es posible aplicar la prueba *post hoc* de Tukey, porque hay franjas en las que la frecuencia es menor de dos casos para cada una de las variables individuales de las madres analizadas (edad, situación laboral y nivel de estudios). Esto implica que, a partir de los resultados de ANOVA, se pueda mostrar si existe influencia o no de dichas variables individuales en la importancia del mantenimiento del ELH en la familia, las razones para dicho mantenimiento, las prácticas lingüísticas desarrolladas en español en el seno familiar y el tiempo de exposición semanal al español, pero no se puede determinar en qué franjas etarias ni en qué grupos de nivel de estudios y situación laboral de las madres residen las diferencias estadísticas.

No obstante, dado que la muestra estudiada no es representativa ni por su tamaño ni por las técnicas de muestreo empleadas, es importante aclarar que, aunque como se expone a continuación, se han encontrado diferencias estadísticamente significativas en función de ciertos factores individuales, esto no implica necesariamente una relación causal.

Edad de la madre

Los resultados de la prueba ANOVA de un factor muestran que la edad de la madre es un aspecto

influyente tanto en la importancia del mantenimiento del ELH como en las prácticas lingüísticas desarrolladas en español con sus hijos y el tiempo de exposición semanal de los mismos al español.

La edad de la madre no afecta ninguna de las razones para el mantenimiento del ELH, pero sí la importancia del mantenimiento de la LH en la familia ($p = 0,000$). En cuanto a las prácticas lingüísticas desarrolladas en español con sus hijos, la edad de la madre influye en la media total de frecuencia de realización de actividades en LH ($p = 0,022$) y en las siguientes prácticas: “Escuchar música o pódcast” ($p = 0,012$), “Hablar por teléfono” ($p = 0,012$), “Hacer videollamadas” ($p = 0,002$), “Cantar canciones” ($p = 0,014$). Asimismo, influye en el tiempo de exposición semanal al español en cuanto a la práctica de “Ver programas de televisión, series, películas, vídeos en español” ($p = 0,027$).

Situación laboral de la madre

Los resultados de ANOVA demuestran que la situación laboral de la madre influye en la importancia del mantenimiento de la LH en la familia ($p = 0,001$), aunque no en las razones para dicho mantenimiento. La única práctica lingüística que se ve afectada por la situación laboral materna es “Conversar sobre la cotidianidad” ($p = 0,007$).

Como era esperable, la media total de exposición de tiempo semanal al español también se ve influida por la situación laboral de la madre ($p = 0,048$), así como el tiempo dedicado a “Escuchar la radio, música o pódcasts en español” ($p = 0,021$).

Nivel de estudios de la madre

El nivel de estudios de la madre influye en la importancia de la LH en la familia (0,000), en la media total de las razones para el mantenimiento de la LH (0,006) y en la importancia concedida a las siguientes razones: “Quiero que mi hijo pueda comunicarse mejor con nuestros familiares y amigos hispanohablantes” ($p = 0,002$), “Quiero que

mi hijo se sienta parte de la comunidad hispanohablante” ($p = 0,008$), “Quiero que mi hijo no pierda sus raíces culturales y su identidad” ($p = 0,06$), “Quiero que mi hijo amplíe sus horizontes y tenga más oportunidades” ($p = 0,08$) y “Porque el español en una de las lenguas más habladas del mundo” ($p = 0,28$).

La variable “nivel de estudios de la madre” también afecta a la “Frecuencia con la que habla en español con su hijo” ($p = 0,007$), “Hablar por teléfono” ($p = 0,016$), “Leer libros” ($p = 0,010$), “Hacer las tareas de la escuela” ($p = 0,003$) y “Conversar sobre la cotidianidad” ($p = 0,007$), y al tiempo semanal dedicado a “Escuchar la radio, música o podcasts en español” ($p = 0,040$).

Conclusiones

El objetivo de esta investigación fue analizar los factores que influyen en el mantenimiento del ELH en el seno familiar en niños y jóvenes hispanohablantes entre los 6 y los 17 años residentes en Italia, desde la percepción de las madres como informantes, con la intención de aportar nuevos datos sobre el mantenimiento del ELH en Italia, ya que hasta ahora existen pocos estudios en torno a este tema en este país.

El nivel de importancia que los progenitores dan a la LH es relativamente proporcional a las razones que estos tienen para promover el mantenimiento de esta en el seno familiar. La investigación realizada por Hernández Gallego y Doquin de Saint-Preux (2024) coincide con los resultados de esta investigación, al aseverar que las percepciones favorables de las familias hacia la LH resultaron en un aumento del caudal lingüístico (*input*) que los niños recibieron y esto tuvo una consecuencia positiva en el mantenimiento y la competencia lingüística en español. Se comprobó que entre las razones de peso está el deseo de que el hijo pueda comunicarse mejor con sus familiares y amigos hispanohablantes, y que amplíe sus horizontes y tenga más oportunidades. Por ello, las madres promueven mantener el contacto con los familiares y amigos en los países de

origen, y privilegian el uso de medios de comunicación como videollamadas o mensajería instantánea.

Además, los resultados de este estudio proporcionan una visión detallada de las prácticas lingüísticas utilizadas por las madres para mantener el ELH en el seno familiar en Italia. Las prácticas más comunes incluyen conversar sobre la cotidianidad, hacer videollamadas, hacer los quehaceres de la casa (limpiar, ordenar, cocinar, etc.) en español, entre otras, mientras que participar en eventos comunitarios culturales hispanohablantes y leer periódicos o revistas en español son menos frecuentes. Estos hallazgos concuerdan con estudios previos realizados en contextos similares, lo que sugiere la persistencia de patrones lingüísticos consistentes en la preservación del ELH en la diáspora hispanohablante.

Investigaciones precedentes, como la DeMelo (2014) en Montreal o la de Montgomery (2016) en Texas, revelan una situación similar a la del contexto italiano del presente estudio. Sin embargo, Romanowski (2021), en su estudio en Melbourne, resalta el dinamismo de las prácticas lingüísticas en los HH polacos, mostrando una gran variedad de uso de prácticas lingüísticas, donde se observan ciertas discrepancias entre las declaraciones y los comportamientos lingüísticos reales.

Aunque es difícil precisar la cantidad de exposición requerida (cantidad de prácticas lingüísticas y frecuencia de estas) para preservar una LH (Montrul, 2008, p. 99), es innegable que las acciones lingüísticas llevadas a cabo por las familias, como el uso del idioma y el comportamiento lingüístico de los miembros del hogar, desempeñan un papel fundamental en el fomento del desarrollo de la LH y la competencia lingüística de los hijos.

Como se ha expuesto, la edad de la madre influye en la importancia que se le da al mantenimiento de la lengua, aunque no se puede afirmar que exista una relación de causalidad, debido a la no representatividad de la muestra analizada. En este estudio, la mayoría de las madres están entre

las franjas etarias de entre los 35 y los 44 años (42,86 %) y la franja etaria de entre los 45 y los 54 años (42,86 %). Por tanto, concluimos que las madres entre los 35 y los 54 años muestran una alta valoración del ELH como recurso comunicativo, cultural y profesional, y estiman que su mantenimiento y transmisión es importante.

Estos hallazgos subrayan la complejidad de los factores que influyen en las prácticas lingüísticas en el hogar y resaltan la importancia de tomar en cuenta múltiples variables en el estudio del mantenimiento del ELH. No se han encontrado estudios previos que tengan en cuenta la edad de los progenitores, por lo que sería conveniente contemplar esta variable en futuras investigaciones, para seguir indagando al respecto.

Por otro lado, el nivel de estudios de las madres emerge como un factor significativo que influye en la importancia del ELH y en las razones para mantenerlo en la familia. Las madres con mayor nivel educativo tienden a valorar más la importancia del español en la identidad cultural y comunicativa de sus hijos, contrarrestando así posibles presiones de asimilación lingüística. Estos hallazgos respaldan la idea de que el capital cultural de las madres, incluida su formación académica, desempeña un papel crucial en la transmisión intergeneracional de la lengua y la cultura. Este factor no ha sido estudiado directamente en los estudios citados; sin embargo, Fishman (1965) encontró que los padres más educados utilizaban menos el yiddish en casa, lo que sugiere que la educación puede influir en la preservación de una lengua minoritaria. No obstante, conviene tener en cuenta la variabilidad del contexto en los distintos estudios, la época en la que se han realizado y el prestigio social de las lenguas implicadas.

A su vez, Houle (2011) también señala una correlación negativa entre la transmisión de la LH y la educación de las familias, argumentando que los padres tienden a priorizar la lengua dominante o de prestigio social por preocupaciones sobre el

futuro académico y profesional de sus hijos. En la presente investigación, el nivel de estudios de las madres que respondieron al cuestionario es alto: el 74,85 % posee estudios universitarios (131 informantes), por lo que se puede presumir que la influencia en este caso es positiva, beneficiando a las razones de mantenimiento de la LH. Estos datos son consistentes con los de Lu (2007), que muestra que, en una comunidad china en Estados Unidos, los niños cuyos progenitores tenían una mayor educación eran más propensos a hablar chino con fluidez y estaban más interesados en mantener y aprender la LH.

No obstante, en la muestra analizada en el presente estudio hay un sesgo importante en cuanto al nivel de estudios, pues la mayoría de las madres encuestadas cuentan con titulaciones universitarias, como ya sucedía en estudios precedentes, como el de Intke-Hernandez (2023). Por lo tanto, es conveniente interpretar los resultados con cautela, ya que no es posible afirmar que las relaciones encontradas sean causales. Sin embargo, creemos que en nuestra investigación el grado de importancia que se le da a la LH resulta un factor que, sumado al alto nivel de estudios de las madres, contribuye positivamente al mantenimiento del ELH en el seno familiar.

El presente estudio contribuye al escaso cuerpo de investigación sobre el mantenimiento del ELH en Italia y proporciona una base sólida para futuras investigaciones en este campo. En este trabajo, solo se ha considerado la visión materna por el acceso disponible a la muestra objeto de estudio y por la comparabilidad con investigaciones previas centradas en las madres (Intke-Hernandez, 2023; Kheirkhah y Cekaite, 2015; Kown, 2017; Park, 2019). No obstante, en estudios posteriores convendría recoger datos sobre la visión paterna para contrastar los resultados desde ambas perspectivas. Además, sería útil desarrollar metodologías mixtas que combinen la recopilación de datos cuantitativos con cualitativos, por ejemplo, a través de entrevistas en profundidad con las familias y los HH, para obtener una comprensión más completa

de los factores que influyen en la preservación del ELH en diferentes contextos diaspóricos.

Referencias

Abdelilah-Bauer, B. (2020). *El desafío del bilingüismo. Crecer y vivir hablando varios idiomas* (3.ª ed.). Morata.

Acosta Corte, A. (2013a). *Hijos de hispanohablantes en el exterior: el desarrollo lingüístico de hablantes de herencia que adquieren el español rodeados de otros idiomas*. Selección de artículos del II Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP). https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones Centros/pdf/manila_2011/10_investigaciones_02.pdf

Acosta Corte, A. (2013b). La adquisición y el desarrollo lingüístico de los hablantes de herencia de español: un estudio de caso basado en la investigación-acción en el aula. *Actas del I Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas. En Camino hacia el plurilingüismo* (vol. 1), 28-29 de septiembre de 2012, Madrid, España. https://www.nebrija.com/vida_universitaria/servicios/pdf-publicaciones/ActasNebrija_PrimerCongreso_volumn1.pdf

Alessandrini, S. (2022). Politiche linguistiche familiari: interazione e trasmissione intergenerazionale nelle/delle lingue e culture d'origine in famiglie provenienti dall'Africa francofona. *Educazione Interculturale*, 20(2), 62-73. <https://educazione-interculturale.unibo.it/article/download/15854/14964/61055>

Beaudrie, S. M. y Fairclough, M. (2015). *Spanish as a heritage language in the United States. The State of the Field*. Georgetown University Press.

Carreira, M. M. y Rodríguez, R. (2011). Filling the void: Community Spanish language programs in Los Angeles serving to preserve the language. *Heritage Language Journal*, 8(2), 156-171. <https://doi.org/10.46538/hlj.8.2.1>

Ceccoli, F. (2020). Reconstructing the experiences of child language brokering: A focus on the socio-emotional impact of the practice. *The Translator*, 27(2), 216-232. <https://doi.org/10.1080/13556509.2020.1864894>

Crafter, S. e Iqbal, H. (2021). Child language brokering as a family care practice: Reframing the 'parentified child' debate. *Children & Society*, 36(3), 400-414. <https://doi.org/10.1111/chso.12485>

Cummins, J. (2001). Bilingual children's mother tongue: Why is it important for education?

Sprogforum, 7(19), 15-20. <https://inside.isb.ac.th/nativelanguage/files/2015/11/Bilingual-Childrens-Mother-Tongue.pdf>

DeMelo, N. (2014). ¿Cómo se conserva una lengua de herencia? El caso del español en Montreal [Memoria de máster]. Universidad de Montreal. https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/11701/DeMelo_Nicole_2014_memoire.pdf

Doquin de Saint Preux, A. (2024). *Introducción a la metodología de la investigación en lingüística aplicada*. Arco/Libros.

Firpo, E. y Sanfelici, L. (2018). Spagnolo lingua di origine e *Italstudio* in un modello di educazione bilingue di tipo eteroglossico. En C. M. Coonan, A. Bier y E. Ballarin (Eds.), *La didattica delle lingue nel nuovo millennio. Le sfide dell'internazionalizzazione* (pp. 83-93). Edizioni Ca' Foscari. <https://doi.org/10.30687/978-88-6969-227-7/006>

Fishman, J. A. (1964). Language maintenance and language shift as a field of inquiry. A definition of the field and suggestions for its further development. *Linguistics*, 2(9), 32-70. <https://doi.org/10.1515/linf.1964.2.9.32>

Fishman, J. A. (1965). *Yiddish in America. Socio-linguistic description and analysis*. Indiana University.

Fishman, J. A. (1991). *Reversing language shift. Theoretical and empirical foundations of assistance to threatened languages*. Multilingual Matters.

Galper, A., Wigfield, A. y Seefeldt, C. (1997). Head Start parents' beliefs about their children's abilities, task values, and performances on different activities. *Child Development*, 68(5), 897-907. <https://doi.org/10.2307/1132040>

Gibbons, J. y Ramírez, E. (2004). *Maintaining a minority language. A case study of Hispanic teenagers*. Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/9781853597428>

Hernández Gallego, M. A. y Doquin de Saint-Preux, A. (2024). The transmission of Spanish as a heritage language in Australia. A preliminary retrospective overview of individual maintenance factors in adult speakers. *Australian Review of Applied Linguistics*. (Online first publication). <https://doi.org/10.1075/aral.23039.her>

Houle, R. (2011). Transmission intergénérationnelle des langues immigrantes au Canada, 1981 et 2006. *Tendances sociales canadiennes*, 92, 3-13.

- Intke-Hernandez, M. (2023). Multilingüismo en Finlandia. La agencia humana de las madres inmigrantes en la socialización de las lenguas de herencia. *Boletín de Filología*, 58(2), 195-224. <https://doi.org/10.4067/S0718-93032023000200195>
- Kheirikhah, M. y Cekaite, A. (2015). Language maintenance in a multilingual family: Informal heritage language lessons in parent-child interactions. *Multilingua*, 34(3), 319-346. <https://doi.org/10.1515/multi-2014-1020>
- Krashen, S. D. y Terrell, T. (1983). *Natural approach. Language acquisition in the classroom*. Pergamon.
- Kwon, J. (2017). Imigrant mothers' beliefs and transnational strategies for their children's heritage language maintenance. *Language and Education*, 31(6), 495-508. <https://doi.org/10.1080/09500782.2017.1349137>
- Lu, X. (2007). *Motivational orientations in Chinese learning—Heritage and non-heritage college students in the United States* [Tesis doctoral]. Universidad de Búfalo.
- Meirieu, P. (2006). *Carta a un joven profesor. Por qué enseñar hoy*. Graó.
- Merino, B. J. (1983). Language loss in bilingual Chicano children. *Journal of Applied Developmental Psychology*, 4(3), 277-294. [https://doi.org/10.1016/0193-3973\(83\)90023-0](https://doi.org/10.1016/0193-3973(83)90023-0)
- Montgomery, K. (2016). *La vitalidad lingüística del español como lengua de herencia: motivaciones y estrategias de familias bilingües en Texas* [Tesis de doctorado]. University of Houston. <http://hdl.handle.net/10657/1703>
- Montrul, S. (2008). Second language acquisition welcomes the heritage language learner: Opportunities of a new field. *Second Language Research*, 24(4), 487-506. <https://doi.org/10.1177/0267658308095738>
- Moreno Fernández, F. (2023). Nociones sobre lenguas de herencia. Dirigidas al profesorado de español. En S. Bailini, M. V. Calvi y E. Liverani (Eds.), *El español como lengua de mediación en contextos educativos y profesionales*. II Congreso de Español como Lengua Extranjera en Italia CELEI. Instituto Cervantes de Milán. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones Centros/milan_2023.htm
- Muñoz Molina, A. (2006). Horas decisivas: el español en los Estados Unidos. En J. M. Martínez (Coord.), *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007* (pp. 61-66). Círculo de Lectores. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7590172>
- North, X. (2006). Transmettre la langue. *GERFLINT (Groupe d'études et de recherches pour le français langue internationale)*, 3, 61-66. <https://gerflint.fr/Base/chili3/northes.pdf>
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultural —UNESCO— (2001). *Declaración universal de la UNESCO sobre la diversidad cultural*. Adoptada por la 31ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO París, 2 de noviembre de 2001. https://www.congreso.es/docu/docum/ddocum/dosieres/sleg/legislatura_10/spl_70/pdfs/30.pdf
- Park, M. Y. (2019). Challenges of maintaining the mother's language: Marriage-migrants and their mixed-heritage children in South Korea. *Language and Education*, 33(5), 431-444. <https://doi.org/10.1080/09500782.2019.1582662>
- Pérez-Leroux, A., Cuza, A. y Thomas, D. (2011). From parental attitudes to input conditions: Spanish-English bilingual development in Toronto. En K. Potowski, K. y J. Rothman (Eds.), *Bilingual youth. Spanish in English-speaking societies* (pp. 149-176). John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/sibil.42.10per>
- Polinsky, M. y Kagan, O. (2007). Heritage languages: In the 'wild' and in the classroom. *Language and Linguistics Compass*, 1(5), 368-395. <https://doi.org/10.1111/j.1749-818X.2007.00022.x>
- Portes, A. y Hao, L. (1998). E pluribus unum: Bilingualism and loss of language in the second generation. *Sociology of Education*, 71(4), 269-294. <https://doi.org/10.2307/2673171>
- Reyhner, J. y Tennant, E. (1995). Maintaining and renewing native languages. *Bilingual Research Journal*, 19(2), 279-304. <https://doi.org/10.1080/15235882.1995.10668606>
- Ricœur, P. (1995). *Teoría de la interpretación. Discurso y excedente de sentido*. Siglo XXI.
- Romanowski, P. (2021). A deliberate language policy or a perceived lack of agency: Heritage language maintenance in the Polish community in Melbourne. *International Journal of Bilingualism*, 25(5), 1214-1234. <https://doi.org/10.1177/13670069211000850>
- Spolsky, B. (2004). *Language policy*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511615245>

- Suarez, D. (2002). The paradox of linguistic hegemony and the maintenance of Spanish as a heritage language in the United States. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 23(6), 512-530. <https://doi.org/10.1080/01434630208666483>
- Valdés, G. (1996). *Con respeto. Bridging the distances between culturally diverse families and schools: An ethnographic portrait*. Teachers College Press.
- Valdés, G. (2014). Heritage language students: Profiles and possibilities. En T. G. Wiley, T. K. Peyton, D. Christian, S. C. K. Moore y N. Liu (Eds.), *Handbook of heritage, community, and native American languages in the United States* (pp. 27-35). Routledge.
- Valdés, G. (2005). Bilingualism, heritage language learners, and SLA research: Opportunities lost or seized? *The Modern Language Journal*, 89(3), 410-426. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2005.00314.x>
- Velázquez, I. (2009). Intergenerational Spanish transmission in El Paso, Texas: Parental perceptions of cost/benefit. *Spanish in Context*, 6(1), 69-84. <https://doi.org/10.1075/sic.6.1.05vel>
- Velázquez, I. (2013). Mother's social network and family language maintenance. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 34(2), 189-202. <https://doi.org/10.1080/01434632.2012.720984>
- Zentella, A. C. (1997). Latino youth at home, in their communities, and in school: The language link. *Education and Urban Society*, 30(1), 122-130. <https://doi.org/10.1177/0013124597030001008>

Cómo citar este artículo: Giménez, L. y Masid Blanco, O. (2025). Factores que afectan el mantenimiento del español como lengua de herencia en Italia: visión materna. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 30(1), e358277. <https://doi.org/10.17533/udea.ikala.358277>